FIG. 1

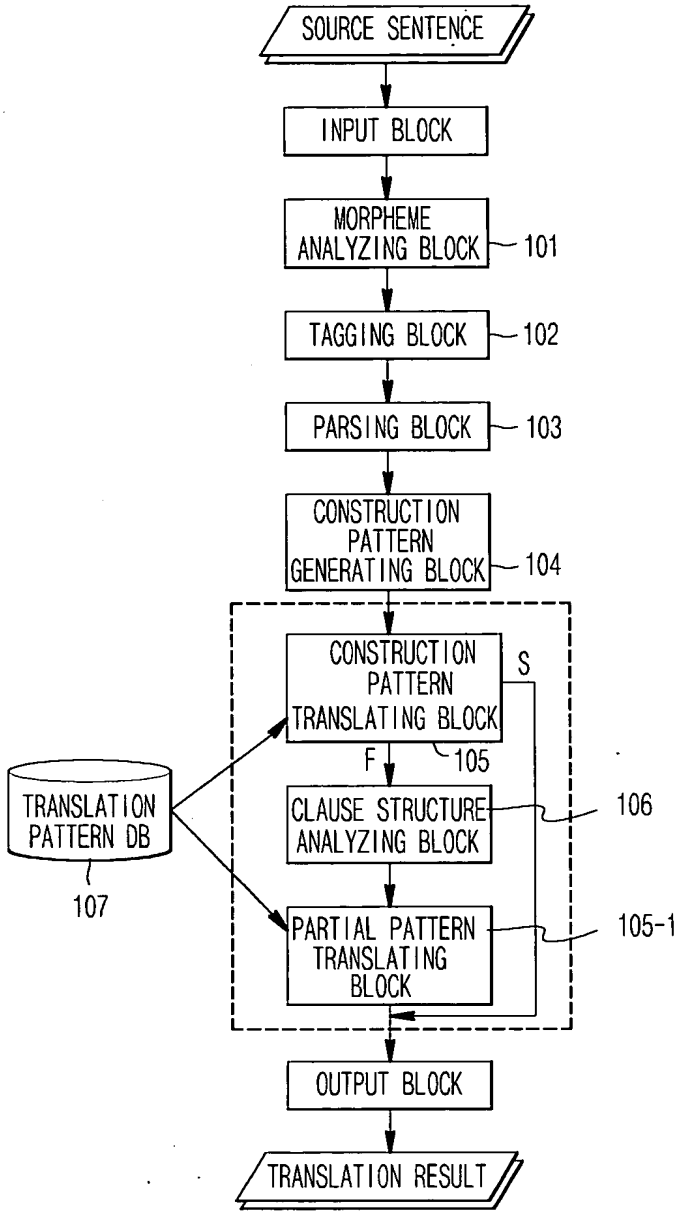

SOURCE SENTENCE
INPUT BLOCK
MORPHEME ANALYZING BLOCK
101
TAGGING BLOCK
102
PARSING BLOCK
103
CONSTRUCTION PATTERN GENERATING BLOCK
104
CONSTRUCTION PATTERN TRANSLATING BLOCK
S
F
105
TRANSLATION PATTERN DB
107
CLAUSE STRUCTURE ANALYZING BLOCK
106
PARTIAL PATTERN TRANSLATING BLOCK
105-1
OUTPUT BLOCK
TRANSLATION RESULT

FIG. 2

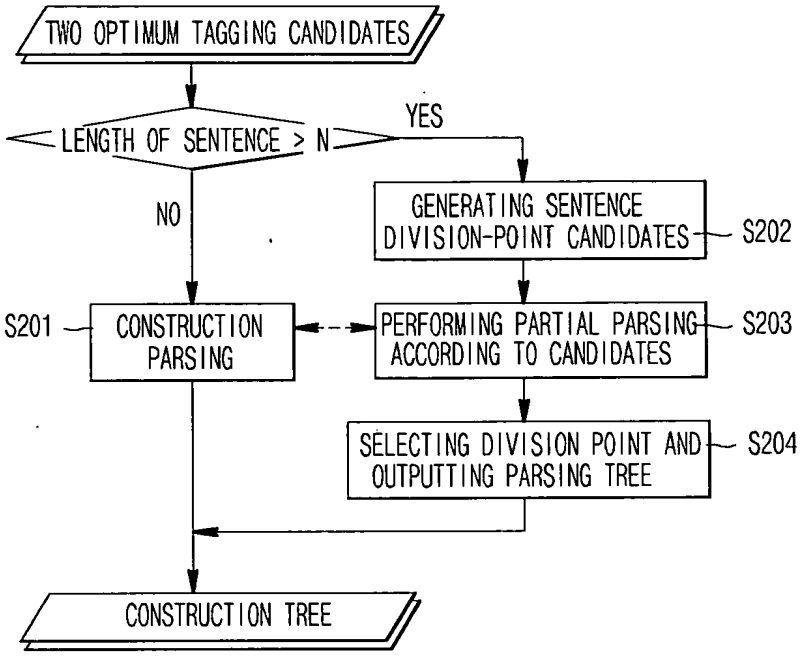

TWO OPTIMUM TAGGING CANDIDATES
LENGTH OF SENTENCE > N
YES
NO
GENERATING SENTENCE DIVISION-POINT CANDIDATES
S202
S201
CONSTRUCTION PARSING
PERFORMING PARTIAL PARSING ACCORDING TO CANDIDATES
S203
SELECTING DIVISION POINT AND OUTPUTTING PARSING TREE
S204
CONSTRUCTION TREE

FIG. 3

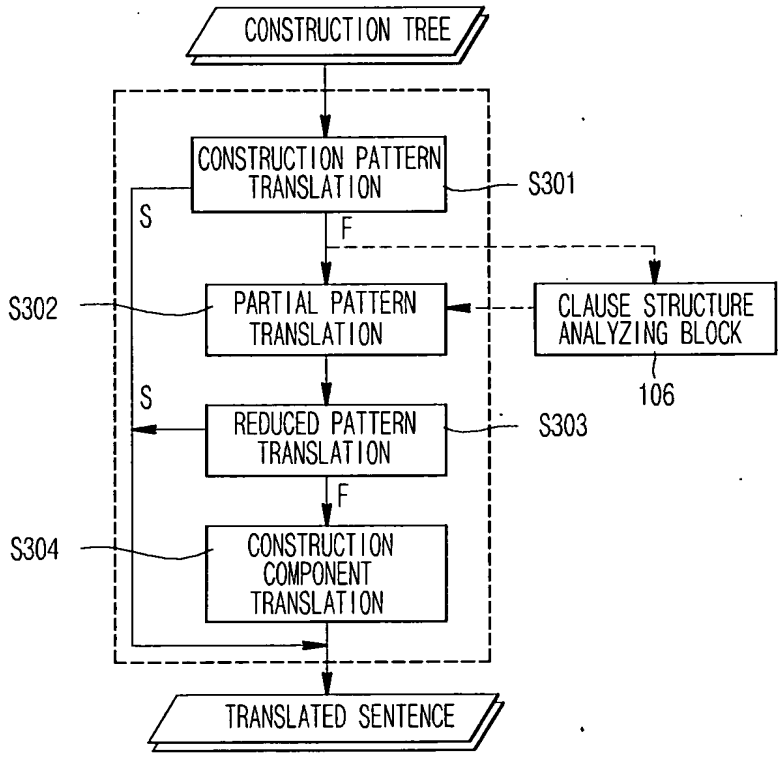
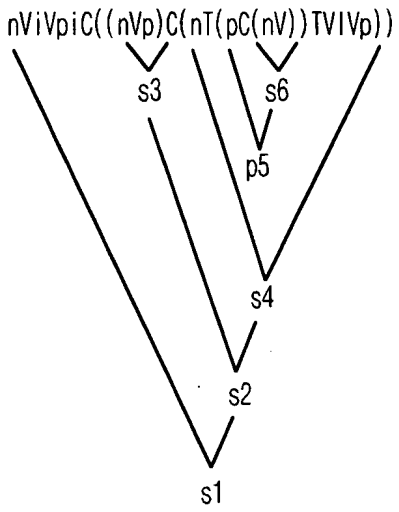

CONSTRUCTION TREE
CONSTRUCTION PATTERN TRANSLATION
S301
S
F
S302
PARTIAL PATTERN TRANSLATION
CLAUSE STRUCTURE ANALYZING BLOCK
106
S
REDUCED PATTERN TRANSLATION
S303
F
S304
CONSTRUCTION COMPONENT TRANSLATION
TRANSLATED SENTENCE

FIG. 4

CLAUSE STRUCTURE ANALYSIS




PARTIAL PATTERN TRANSLATION

1. nViVpiC(nVpCnTpCnVTVIVp)->s1

1.1(nVp)C(nTpCnVTVIVp)->s2

1.1.1nVp->s3[the Russians would temporarily participate in the NATO command structure]

1.1.2nT(pCnVTVIVp)->s4

1.1.2.1pCnV->p5 (including the two presidents when they speak today)

1.1.2.2nTpTViVp->s4(the political leaders, (p5 including the two presidents when they speak today), try to work out the arrangements for a much broader Russian participation in the peacekeeping force)

1.1.3 sCs -> s2(s3 the Russians would temporarily participate in the NATO command structure) while (s4 the political leaders, including the two presidents when they speak today, try to work out the arrangements for a much broader Russian participation in the peacekeeping force)

1.2 nViVpiCs->s1(We're told to look for an announcement under which (s2 the Russians would temporarily participate in the NATO command structure while the political leaders, including the two presidents when they speak today, try to work out the arrangements for a much broader Russian participation in the peacekeeping force)